

Resource: Termes clés (unfoldinWord)

unfoldinWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldigWord)

Y

Yahweh des armées

Yahweh des armées

Définition :

Les termes “Yahvé des armées” et “Dieu des armées” sont des titres qui expriment l’autorité de Dieu sur les milliers d’anges qui lui obéissent.

- Le terme “hôte” ou “armées” est un mot qui fait référence à un grand nombre de choses, comme une armée de personnes ou le nombre massif d’étoiles. Il peut également désigner tous les nombreux êtres spirituels, y compris les mauvais esprits. Le contexte indique clairement de quoi il s’agit.
- Des expressions telles que “l’armée des cieux” font référence à toutes les étoiles, planètes et autres corps célestes.
- Dans le Nouveau Testament, l’expression “Seigneur des armées” a la même signification que “Yahvé des armées”, mais elle ne peut pas être traduite de cette façon puisque le mot hébreu “Yahvé” n’est pas utilisé dans le Nouveau Testament.

Suggestions de traduction :

- On pourrait traduire “Yahweh of hosts” par “Yahweh, qui gouverne tous les anges” ou “Yahweh, le chef des armées d’anges” ou “Yahweh, le chef de toute la création”.
- L’expression “of hosts” dans les termes “God of hosts” et “Lord of hosts” serait traduite de la même manière que dans l’expression “Yahweh of hosts” ci-dessus.
- Certaines églises n’acceptent pas le terme littéral “Yahweh” et préfèrent utiliser le mot en majuscule “LORD” à la place, suivant la tradition de nombreuses versions de la Bible. Pour ces Églises, une traduction du terme “Éternel des armées” serait utilisée dans l’Ancien Testament pour “Yahvé des armées”.

(Voir aussi : angel, authority, God, lord, Lord Yahweh Yahweh)

Références bibliques :

- Zechariah 13:2

Données sur les mots :

- Strong’s : H0430, H3068, H6635, G29620, G45190